

ECLIPSE® Probe Cover

REF 38-01, 38-03

- EN** Instructions for use
- ES** Instrucciones de uso
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de utilização
- DA** Brugsanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SV** Bruksanvisning
- EL** Οδηγίες Χρήσης
- HU** Használati útmutatás
- PO** Instrukcja stosowania
- HE** הוראות שימוש
- JA** 取扱説明書
- KO** 사용법
- ZH** 使用说明
- AR** إرشادات الاستعمال



Parker Laboratories, Inc.
286 Eldridge Road
Fairfield, NJ 07004 USA
(973) 276-9500
www.parkerlabs.com



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

EN

ECLIPSE® Probe Cover

Instructions for Use:

Description

Eclipse Probe Cover (Product #38-01) is 2.37/1.75" (60 mm/44 mm) wide x 9.5" (241mm) long. Eclipse 3D Probe Cover (Product #38-03) is 3.25/1.69" (83 mm/43 mm) wide x 9.5" (241 mm) long. The probe covers are pre-filled inside with Aquasonic® 100 Ultrasound Transmission Gel. Eclipse Probe Covers are non-irritating, non-sensitizing and are not made with natural rubber latex.

Indications for Use

Eclipse Probe Covers are disposable probe covers for use with medical ultrasound probes/transducers.

Contraindications

- This product is non-sterile and not intended to be sterilized.

Precautions

- Discard product if package is damaged or evidence of contamination is present.

Directions for Use

- 1) Hold the inner white tab while inserting a clean, dry probe/transducer head into the pre-gelled Eclipse Probe Cover. Gently slide probe until the head reaches the tip of the probe cover.
- 2) Hold the top printed blue tab and gently pull towards you to release the protective outer packaging.
- 3) Smooth the Eclipse Probe Cover over the probe/transducer head to eliminate air bubbles and cover the probe lens with gel. If air bubbles remain in lens area, gently smooth them with your thumb. The probe/transducer is now protected and ready for normal use.
- 4) The prepared probe should be used immediately to prevent the possibility of contamination.

Handling

No special handling required.

Storage

Protect product from direct sunlight.

Disposal

Follow all federal, state, and local regulations for non-hazardous waste disposal.

Instrucciones de uso:**Descripción**

La funda de sonda Eclipse (producto n.º 38-01) tiene 60 mm/44 mm (2,37/1,75 pulg.) de ancho x 241 mm (9,5 pulg.) de largo. La funda de sonda Eclipse 3D (producto n.º 38-03) tiene 83 mm/43 mm (3,25/1,69 pulg.) de ancho x 241 mm (9,5 pulg.) de largo. La funda de sonda se suministra rellena de gel Aquasonic® 100 para la transmisión de ultrasonidos. Las fundas de sonda Eclipse no son irritantes, no son sensibilizantes y no están hechas con látex de caucho natural.

Indicaciones de uso

Las fundas de sonda Eclipse son desechables y diseñadas para utilizar con transductores/sondas de ultrasonido de uso médico.

Contraindicaciones

- Este producto no es estéril y no está diseñado para esterilizar.

Precauciones

- Desechar el producto si el paquete está dañado o presenta una evidencia de contaminación.

Instrucciones de uso

- 1) Sujete la pestaña interior blanca mientras introduce un cabezal de transductor/sonda seco y limpio en la funda de sonda con gel Eclipse. Deslice suavemente la sonda hasta que el cabezal alcance la punta de la funda de la sonda.
- 2) Sujete la pestaña azul impresa de la parte superior y tire suavemente hacia usted para retirar el envase protector exterior.
- 3) Alise la funda de sonda Eclipse sobre el cabezal del transductor/de la sonda para eliminar burbujas de aire y cubrir la lente de la sonda con gel. Si sigue habiendo burbujas de aire en la zona de la lente, alíselas con suavidad con su pulgar. La sonda/El transductor ya está protegido y listo para su uso habitual.
- 4) La sonda preparada debe utilizarse inmediatamente para evitar la posibilidad de contaminación.

Manipulación

No requiere de manipulación especial.

Almacenamiento

Proteger el producto de la luz solar directa.

Eliminación

Seguir todas las normativas federales, estatales y locales para la eliminación de residuos no peligrosos.

Gebrauchsanweisung:**Beschreibung**

Die Eclipse Sondenhülle (Produkt Nr. 38-01) ist 60 mm/44 mm (2,37/1,75") breit und 241 mm (9,5") lang. Die Eclipse 3D Sondenhülle (Produkt Nr. 38-03) ist 83 mm/43 mm (3,25/1,69") breit und 241 mm (9,5") lang. Die Sondenhüllen sind mit Aquasonic 100® Ultraschalltransmissionsgel vorgefüllt. Die Eclipse Sondenhüllen sind nicht reizend, nicht sensibilisierend und ohne Naturlatex hergestellt.

Anwendungsbereiche

Die Eclipse Sondenhüllen sind für den Einmalgebrauch für die Verwendung mit medizinischen Ultraschallsonden/Transducern vorgesehen.

Kontraindikationen

- Dieses Produkt ist nicht steril und ist nicht für die Sterilisierung vorgesehen.

Vorsichtsmaßnahmen

- Entsorgen Sie das Produkt, falls die Verpackung beschädigt ist oder Anzeichen einer Kontamination vorliegen.

Gebrauchsanweisung

- 1) Halten Sie die innere weiße Schlaufe, während Sie eine saubere, trockene Sonde/Transducerkopf in die mit Gel beschichtete Eclipse Sondenhülle einführen. Schieben Sie die Sonde vorsichtig voran, bis der Kopf die Spitze der Sondenhülle erreicht.
- 2) Halten Sie die obere blaue, bedruckte Schlaufe und ziehen Sie sie vorsichtig zu sich, um die äußere Schutzverpackung zu lösen.
- 3) Streichen Sie die Eclipse Sondenhülle über der Sonde/dem Sondenkopf glatt, um Luftblasen zu beseitigen und bedecken Sie das Sondenobjektiv mit Gel. Falls im Objektivbereich Luftblasen verbleiben, streichen Sie sie vorsichtig mit Ihrem Daumen glatt. Die Sonde/der Transducer ist nun geschützt und für den normalen Gebrauch einsatzbereit.
- 4) Die vorbereitete Sonde sollte sofort verwendet werden, um das Risiko einer Kontamination zu vermeiden.

Handhabung

Keine bestimmten Handhabungsabläufe erforderlich.

Lagerung

Schützen Sie das Produkt vor direktem Sonnenlicht.

Entsorgung

Befolgen Sie alle geltenden bundesstaatlichen, staatlichen und lokalen Bestimmungen zur Entsorgung nicht gefährlicher Abfälle.

Mode d'emploi:**Description**

Le fourreau de sonde Eclipse (Produit #38-01) mesure 60 mm/44 mm (2,37/1,75") de large et 241 mm (9,5") de long. Le fourreau de sonde Eclipse 3D (Produit #38-03) mesure 83 mm/43 mm (3,25/1,69") de large et 241 mm (9,5") de long. La paroi interne des fourreaux de sonde est prélubrifiée avec du gel de transmission ultrasonique Aquasonic® 100. Les fourreaux de sonde Eclipse sont non irritants et non sensibilisants et ne comportent pas de latex naturel.

Conseils d'utilisation

Les fourreaux de sonde Eclipse sont des fourreaux de sonde jetables à utiliser avec des sondes/transducteurs à ultrasons médicaux.

Contre-indications

- Ce produit est non stérile et n'est pas destiné à être stérilisé.

Précautions

- Jeter le produit si l'emballage est endommagé ou présente des signes de contamination.

Mode d'emploi

- 1) Tenir la languette blanche interne et insérer la tête propre et sèche de la sonde/du transducteur dans le fourreau de sonde Eclipse prélubrifié. Faire glisser la sonde en douceur jusqu'à ce que la tête atteigne l'extrémité du fourreau.
- 2) Tenir la languette bleue imprimée supérieure et tirer dans votre direction pour libérer l'emballage protecteur externe.
- 3) Lisser le fourreau de sonde Eclipse sur la tête de la sonde/du transducteur pour éliminer les bulles d'air et recouvrir de gel la lentille de la sonde. S'il reste des bulles d'air autour de la lentille, les chasser en douceur avec votre pouce. La sonde/le transducteur est maintenant protégé et prêt pour une utilisation normale.
- 4) La sonde préparée doit être utilisée immédiatement pour éviter toute contamination possible.

Manipulation

Aucune manipulation spéciale n'est nécessaire.

Stockage

Protéger le produit des rayons directs du soleil.

Élimination

Respecter tous les règlements fédéraux, nationaux et locaux concernant l'élimination de déchets non dangereux.

Istruzioni per l'uso:**Descrizione**

Copertura per sonda Eclipse (Prodotto #38-01) da 60 mm/44 mm (2,37/1,75") di larghezza x 241 mm (9,5") di lunghezza. Copertura per sonda Eclipse 3D (Prodotto #38-03) da 83 mm/43 mm (3,25/1,69") di larghezza x 241 mm (9,5") di lunghezza. Le coperture della sonda sono pre-riempite con Gel Aquasonic® 100 Ultrasound Transmission. Le coperture della sonda Eclipse sono non irritanti, non sensibilizzanti e non sono realizzate in lattice di gomma naturale.

Indicazioni per l'uso

Le coperture per sonda Eclipse sono coperture per sonde monouso da utilizzare con sonde/trasduttori a ultrasuoni medicali.

Controindicazioni

- Questo prodotto non è sterile e non deve essere sterilizzato.

Precauzioni

- Smaltire il prodotto se la confezione è danneggiata oppure nel caso di evidente contaminazione del prodotto.

Istruzioni per l'uso

- 1) Reggere la linguetta bianca interna mentre si inserisce una testa di sonda/trasduttore pulita e asciutta nella copertura della sonda Eclipse gelificata. Far scorrere delicatamente la sonda finché la testa non raggiunge la punta del coperchio della sonda.
- 2) Reggere la linguetta con il marchio stampato in blu in alto e tirare delicatamente verso di sé per rilasciare la confezione esterna protettiva.
- 3) Livellare la copertura della sonda Eclipse sopra la testa della sonda/del trasduttore per eliminare le bolle d'aria e coprire la lente della sonda con il gel. Se rimangono bolle d'aria nell'area della lente, livellarle delicatamente con il pollice. La sonda/trasduttore è ora protetta e pronta per il normale utilizzo.
- 4) La sonda così preparata deve essere utilizzata immediatamente per evitare la possibilità di contaminazioni.

Manipolazione

Non è richiesta alcuna speciale precauzione di manipolazione.

Conservazione

Preservare il prodotto dalla luce solare diretta.

Smaltimento

Attenersi a quanto prescritto da ogni normativa federale, statale e locale in materia di smaltimento di rifiuti non pericolosi.

Instruções de utilização:**Descrição**

O Protetor de Sonda Eclipse (Produto n.º 38-01) tem 60 mm/44 mm (2,37/1,75") de largura x 241 mm (9,5") de comprimento. O Protetor de Sonda Eclipse 3D (Produto n.º 38-03) tem 83 mm/43 mm (3,25/1,69") de largura x 241 mm (9,5") de comprimento. Os protetores de sonda são pré-cheios com Gel de Transmissão de Ultrassons Aquasonic® 100 no seu interior. Os Protetores de Sonda Eclipse não provocam irritação ou sensibilidade e não são feitos de látex de borracha natural.

Indicações de utilização

Os Protetores de Sonda Eclipse são protetores de sonda descartáveis destinados a ser usados em sondas/transdutores ultrassónicos médicos.

Contraindicações

- Este produto não é esterilizado e não se destina a ser esterilizado.

Precauções

- Elimine o produto se a embalagem estiver danificada ou apresentar sinais de contaminação.

Instruções de utilização

- 1) Segure no rebordo branco interior enquanto insere uma cabeça de transdutor/sonda seca e limpa no interior do Protetor da Sonda Eclipse pré-cheio com gel. Introduza a sonda delicadamente até a cabeça chegar à ponta do protetor de sonda.
- 2) Segure no rebordo superior de cor azul e puxe delicadamente na sua direção para libertar a embalagem exterior protetora.
- 3) Alise o Protetor de Sonda Eclipse sobre a cabeça da sonda/transdutor para eliminar bolhas de ar e cobrir a lente da sonda com gel. Se restarem bolhas de ar na zona da lente, alise-as delicadamente com a ajuda do polegar. Agora a sonda/transdutor estão protegidos e prontos para uma utilização normal.
- 4) A sonda preparada deve ser usada imediatamente para evitar a possibilidade de contaminação.

Manuseamento

Não é necessário manuseamento especial.

Armazenamento

Abrigar o produto da luz solar direta.

Eliminação

Siga todos os regulamentos federais, estatais e locais para a eliminação de resíduos não perigosos.

Brugsanvisning:**Beskrivelse**

Eclipse-sondedækslet (varenr. 38-01) er 60 mm/44 mm (2,37/1,75") bredt x 241 mm (9,5") langt. Eclipse 3D-sondedækslet (varenr. 38-03) er 83 mm/43 mm (3,25/1,69") bredt x 241 mm (9,5") langt. Sodedækslerne er forfyldte med Aquasonic® 100-ultralydgel. Eclipse-sondedækslerne er ikke-irriterende, ikke-sensibiliserende og er ikke fremstillet af naturgummilætex.

Indikationer

Eclipse-sondedæksler er kun til engangsbrug og er beregnet til brug sammen med medicinske ultralydsonder/-transducere.

Kontraindikationer

- Dette produkt er usterilt og egner sig ikke til sterilisering.

Forholdsregler

- Bortskaf produktet, hvis emballagen er beskadiget eller viser tegn på kontaminering.

Brugsanvisning

- 1) Hold fast i den indvendige, hvide flap, mens du indsætter et rent, tørt sonde-/transducerhoved i et Eclipse-sondedæksel forbehandlet med gel. Før forsigtigt sonden fremad, indtil hovedet når spidsen af sondedækslet.
- 2) Hold fast i den øverste, afmærkede, blå flap, og træk forsigtigt mod kroppen for at frigøre den udvendige beskyttelsesemballage.
- 3) Placér Eclipse-sondedækslet på sonde-/transducerhovedet for at forhindre luftbobler og dække sondelinsen med gel. Hvis der stadig observeres luftbobler i linseområdet, skal de fjernes forsigtigt med en tommelfinger. Sonden/transducere er nu beskyttet og klar til brug.
- 4) Den klargjorte sonde skal anvendes med det samme for at forhindre kontamineringsrisici.

Håndtering

Ingen særlig håndtering påkrævet.

Opbevaring

Produktet må ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse

Følg alle nationale, kommunale og lokale bestemmelser vedr. bortskaffelse af ufarligt affald.

Käyttöohjeet:**Kuvaus**

Eclipse-sondisuojus (tuote #38-01) on 60 mm/44 mm (2,37/1,75") leveä x 241 mm (9,5") pitkä. Eclipse 3D -sondisuojus (tuote #38-03) on 83 mm/43 mm (3,25/1,69") leveä x 241 mm (9,5") pitkä. Sondisuojusten sisäosa on esitötetty Aquasonic® 100 -ultraäänilähetysgeelillä. Eclipse-sondisuojukset eivät aiheuta ärsytystä tai herkistymistä, eikä niitä ole valmistettu luonnonkumilateksista.

Käyttöaiheet

Eclipse-sondisuojukset ovat kertakäyttöisiä, lääkinnällisten ultraäänisondien tai -lähetinten kanssa käytettäväksi tarkoitettuja sondisuojuksia.

Kontraindikaatiot

- Tuote on sterilioimaton, eikä sitä ole tarkoitettu steriloitavaksi.

Varotoimenpiteet

- Hävitä tuote, jos pakkaus on vahingoittunut tai jos on merkkejä kontaminoitumisesta.

Käyttöohjeet

- 1) Pitele sisäosan valkoista läppää, kun viet puhtaan, kuivan sondin tai lähettimen pään geelillä esitötettyyn Eclipse-sondisuojukseen. Liu'uta sondia varoen, kunnes pää on sondisuojuksen kärjessä.
- 2) Pitele yläosan painettua sinistä läppää ja vedä varoen itseäsi kohti, jotta suojaava ulkopakkaus voidaan irrottaa.
- 3) Silota Eclipse-sondisuojus sondin / lähettimen päässä, jotta ilmakuplat häviävät ja jotta sondin linssi peittyy geelillä. Jos linssin alueelle jää ilmakuplia, silota ne peukalollasi. Sondi / lähetin on nyt suojattu ja valmis normaaliin käyttöön.
- 4) Valmisteltua sondia on käytettävä välittömästi kontaminaatoriskiltä välttymiseksi.

Käsittely

Ei vaadi erityistä käsittelyä.

Varastointi

Suojaa tuote suoralta auringonvalolta.

Hävittäminen

Noudata kaikkia vaarattoman jätteen kansallisia, alueellisia ja paikallisia hävittämismääräyksiä.

Gebruiksaanwijzing:**Beschrijving**

De Eclipse sondehoes (Product #38-01) is 60 mm/44 mm (2,37/1,75") breed x 241 mm (9,5") lang. De Eclipse 3D-sondehoes (Product #38-03) is 83 mm/43 mm (3,25/1,69") breed x 241 mm (9,5") lang. De sondehoes is voorgevuld met Aquasonic® 100 ultrasone transmissiegel. De Eclipse sondehoes zijn niet-irriterend en veroorzaken geen overgevoeligheidsreactie en zijn niet gemaakt met natuurrubberlatex.

Indicaties voor gebruik

De Eclipse sondehoes zijn wegwerpbaar voor gebruik met medische ultrasoonsondes/transducers.

Contra-indicaties

- Dit product is niet-steriel en is niet bedoeld om gesteriliseerd te worden.

Voorzorgsmaatregelen

- Werp het product weg als de verpakking beschadigd is of als er tekenen van contaminatie zijn.

Gebruiksaanwijzing

- 1) Houd het binnenste witte lipje vast terwijl u een schone, droge sonde-/transducerkop in de met gel voorgevulde Eclipse sondehoes inbrengt. Schuif de sonde voorzichtig naar voren tot de kop de punt van de sondehoes raakt.
- 2) Houd het bovenste gedrukte blauwe lipje vast en trek voorzichtig naar u toe om de beschermende buitenste verpakking te verwijderen.
- 3) Strijk de Eclipse sondehoes glad over de sonde-/transducerkop om luchtbelletjes te verwijderen en bedek de sondelens met gel. Veeg de luchtbelletjes voorzichtig weg met uw duim indien er nog luchtbelletjes op de lens zitten. De sonde/transducer is nu beschermd en gereed voor normaal gebruik.
- 4) De voorbereide sonde moet onmiddellijk gebruikt worden om het risico op contaminatie te voorkomen.

Hantering

Geen speciale hantering vereist.

Opslag

Bescherm het product tegen direct zonlicht.

Afvoer

Volg alle nationale, regionale en lokale voorschriften voor de afvoer van niet-gevaarlijk afval.

Bruksanvisning:**Beskrivning**

Eclipse sondskydd (produkt nr 38-01) är 60 mm/44 mm (2,37/1,75") brett och 241 mm (9,5") långt. Eclipse 3D sondskydd (produkt nr 38-03) är 83 mm/43 mm (3,25/1,69") brett och 241 mm (9,5") långt. Sondskydden är inuti förfyllda med Aquasonic® 100 överföringsgel för ultraljud. Eclipse sondskydd är icke-irriterand, icke-sensibiliserande och innehåller inget naturligt gummilatex.

Indikationer för användning

Eclipse sondskydd är för engångsbruk och användning med ultraljudssonder/-omvandlare för medicinskt bruk.

Kontraindikationer

- Produkten är osteril och inte avsedd för sterilisering.

Försiktigheter

- Kassera produkten om förpackningen är skadad eller om det finns tecken på kontaminering.

Användaranvisningar

- 1) Håll i den inre vita fliken medan ett rent, torrt sond-/omvandlarhuvud förs in i Eclipse sondskydd med gel. För försiktigt sonden inåt tills huvudet når sondskyddets spets.
- 2) Håll i den blå tryckta fliken och dra försiktigt mot dig för att lösgöra den yttre skyddsförpackningen.
- 3) Jämna ut Eclipse sondskydd över sond-/omvandlarhuvudet för att ta bort luftbubblor och täck sondlinsen med gel. Om det finns luftbubblor kvar på linsen jämnar du ut dem med tummen. Sonden/omvandlaren är nu skyddad och klar att användas på vanligt sätt.
- 4) Den förberedda sonden ska användas genast för att förhindra att den eventuellt kontamineras.

Hantering

Ingen speciell hantering krävs.

Förvaring

Skydda produkten från direkt solljus.

Kassering

Följ alla federala, statliga och lokala föreskrifter för bortskaffande av farligt avfall.

Οδηγίες Χρήσης:**Περιγραφή**

Το κάλυμμα ηχοβολέα Eclipse (Προϊόν #38-01) είναι 60 mm/44 mm (2,37/1,75") σε πλάτος x 241 mm (9,5") σε μήκος. Το κάλυμμα ηχοβολέα Eclipse 3D (Προϊόν #38-03) είναι 83 mm/43 mm (3,25/1,69") σε πλάτος x 241 mm (9,5") σε μήκος. Τα καλύμματα ηχοβολέα είναι προγεμισμένα εσωτερικά με τη γέλη μετάδοσης υπερήχων Aquasonic® 100. Τα καλύμματα ηχοβολέα Eclipse δεν προκαλούν ερεθισμό ή ευαισθητοποίηση και δεν είναι κατασκευάζονται με λατέξ από φυσικό καουτσούκ.

Ενδείξεις Χρήσης

Τα καλύμματα ηχοβολέα Eclipse είναι αναλώσιμα καλύμματα ηχοβολέα για χρήση με ιατρικούς ηχοβολείς/μετατροπείς υπερήχων.

Αντενδείξεις

- Το παρόν προϊόν δεν είναι αποστειρωμένο και δεν προορίζεται για αποστείρωση.

Προφυλάξεις

- Απορρίψτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημία ή υπάρχουν ενδείξεις μόλυνσης.

Οδηγίες Χρήσης

- 1) Κρατήστε την εσωτερική λευκή προεξοχή κατά την εισαγωγή μιας καθαρής, στεγνής κεφαλής ηχοβολέα/μετατροπέα στο προγεμισμένο με γέλη κάλυμμα ηχοβολέα Eclipse. Ωθήστε μαλακά τον ηχοβολέα μέχρι η κεφαλή να φτάσει στο άκρο του καλύμματος ηχοβολέα.
- 2) Κρατήστε την άνω τυπωμένη μπλε προεξοχή και τραβήξτε απαλά προς τα εσάς για να αφαιρέσετε την προστατευτική εξωτερική συσκευασία.
- 3) Εξομαλύνετε το κάλυμμα ηχοβολέα Eclipse επάνω στην κεφαλή του ηχοβολέα/μετατροπέα για να εξαλείψετε τις φυσαλίδες αέρα και να καλυφθεί ο φακός του ηχοβολέα με γέλη. Εάν στην περιοχή του φακού παραμένουν φυσαλίδες αέρα, εξομαλύνετε πιέζοντας απαλά με τον αντίχειρά σας. Ο ηχοβολέας/μετατροπέας είναι τώρα προστατευμένος και έτοιμος για συνήθη χρήση.
- 4) Ο προετοιμασμένος ηχοβολέας θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αμέσως για να αποτραπεί η πιθανότητα μόλυνσης.

Χειρισμός

Δεν απαιτείται ιδιαίτερος χειρισμός.

Αποθήκευση

Προστατέψτε το προϊόν από το άμεσο ηλιακό φως.

Απόρριψη

Ακολουθήστε όλους τους κρατικούς, περιφερειακούς και τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη μη επικίνδυνων αποβλήτων.

Használati útmutatás:**Leírás**

Az Eclipse szondaburkolat (termékszám: #38-01) 60 mm/44 mm (2,37/1,75 col) széles és 241 mm (9,5 col) hosszú. Az Eclipse 3D szondaburkolat (termékszám: #38-03) 83 mm/43 mm (3,25/1,69 col) széles és 241 mm (9,5 col) hosszú. A szondaburkolatok belseje előre fel van töltve Aquasonic® 100 ultrahangjel továbbító géllal. Az Eclipse szondaburkolatok nem irritáló és nem szentitizáló hatásúak, és az előállításuk során természetes gumit nem használnak.

Felhasználási javallatok

Az Eclipse szondaburkolatok orvosi ultrahangszondákkal és jeltovábbítókkal használható egyszerű használatos szondák.

Ellenjavallatok

- A termék nem steril és rendeltetésénél fogva nem sterilizálható.

Óvintézkedések

- A terméket selejtezni kell, ha a csomagolás sérült vagy szennyeződés jelei láthatók rajta.

Használati útmutató

- 1) Tartsa a belső fehér fület, miközben tiszta, száraz szondát vagy jeltovábbítót helyez az előre begélezett Eclipse szondaburkolatba. A szondát óvatosan kell csúsztatni, amíg a fejrésze el nem éri a szondaburkolat hegyét.
- 2) Fogja meg a felső, nyomtatott kék színű fület, és óvatosan húzza maga felé, hogy leválassza a külső védőcsomagolást.
- 3) A légbuborékok megszüntetése, valamint annak érdekében, hogy a szonda lencsáját be lehessen fedni a géllal, simítsa az Eclipse szondaburkolatot rá a szonda vagy jeltovábbító fejrésze. A lencse területén maradt légbuborékok esetén óvatosan simítsa el azokat a hüvelykujjával. A szonda vagy jeltovábbító így védve lesz, és készen áll a rendeltetés szerű felhasználásra.
- 4) Az előkészített szondát a szennyeződés lehetőségének megelőzése érdekében haladéktalanul fel kell használni.

Kezelés

A kezelés tekintetében nincs különleges előírás.

Tárolás

A terméket a közvetlen napfénytől óvni kell.

Ártalmatlanítás

Be kell tartani a nem veszélyes hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó valamennyi nemzeti és helyi jogszabályi előírást.

Instrukcja stosowania:**Opis**

Osłonka sondy Eclipse (nr produktu 38-01) ma szerokość 60 mm/44 mm (2,37/1,75 cala) i długość 241 mm (9,5 cala). Osłonka sondy Eclipse 3D (nr produktu 38-03) ma szerokość 83 mm/43 mm (3,25/1,69 cala) i długość 241 mm (9,5 cala). Osłonki sondy są wstępnie wypełnione żelem do USG Aquasonic® 100. Osłonki sondy Eclipse są niedrażniące, nieuczulające i nie zostały wyprodukowane z użyciem lateksu kauczuku naturalnego.

Wskazania do stosowania

Osłonki sondy Eclipse to osłonki sondy jednorazowego użytku przeznaczone do użycia z medycznymi sondami/przetwornikami ultradźwiękowymi.

Przeciwwskazania

- Ten produkt jest niesterylny i nie jest przeznaczony do sterylizowania.

Środki ostrożności

- Wyrzucić produkt, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub widoczne są ślady zanieczyszczenia.

Instrukcja stosowania

- 1) Przytrzymać białą wypustkę podczas wkładania czystej, suchej sondy/przetwornika do wstępnie wypełnionej żelem osłonki sondy Eclipse. Delikatnie wsuwać sondę, aż głowica dotrze do końcówki osłonki sondy.
- 2) Przytrzymać górną, zadrukowaną wypustkę i delikatnie pociągnąć do siebie, aby zwolnić ochronne opakowanie zewnętrzne.
- 3) Wygładzić osłonkę sondy Eclipse na głowicy sondy/przetwornika, aby usunąć wszelkie pęcherzyki powietrza i pokryć soczewkę sondy żelem. Jeśli pęcherzyki powietrza pozostaną w obszarze soczewki, delikatnie wygładzić je kciukiem. Sonda/przetwornik jest teraz chroniona i gotowa do normalnego użytku.
- 4) Przygotowana sonda powinna być użyta niezwłocznie, aby wyeliminować ryzyko zanieczyszczenia.

Postępowanie z produktem

Nie jest wymagane specjalne postępowanie.

Przechowywanie

Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego.

Utylizacja

Przestrzegać wszystkich przepisów federalnych, stanowych i lokalnych dotyczących utylizacji substancji, które nie stanowią zagrożenia.

הוראות שימוש

תיאור

רוחב כיסוי החיישן Eclipse (מוצר #01-38) הוא 60 מ"מ/44 מ"מ (2.37/1.75 אינץ') ואורכו 241 מ"מ (9.5 אינץ').
רוחב כיסוי חיישן Eclipse3D (מוצר #03-38) הוא 83 מ"מ/43 מ"מ (3.25/1.69 אינץ') ואורכו 241 מ"מ (9.5 אינץ').
כיסוי החיישן ממולאים מראש בגל Aquasonic® 100 לאולטרסאונד. כיסוי החיישן Eclipse אינם גורמים לגירוי, אינם סטריליים ואינם מיוצרים עם גומי לטקס טבעי.

התוויות שימוש

כיסוי החיישן Eclipse הם כיסוי חיישן חד-פעמיים לשימוש עם חיישן/מתמרי אולטרסאונד.

התוויות נגד

- מוצר זה אינו סטרילי ואינו אמור לעבור עיקור.

אמצעי זהירות

- יש להשליך את המוצר אם האריזה פגומה או במקרה של סימנים לנוכחות זיהום.

הוראות שימוש

- 1) אחוז את הלשונית הלבנה הפנימית בזמן הכנסת ראש מתמר/חיישן נקי לכיסוי החיישן של Eclipse הממולא מראש בגל. החלק בעדינות את החיישן עד שהראש מגיע לקצה כיסוי החיישן.
- 2) אחוז את הלשונית הכחולה העליונה והמודפסת ומשוך בעדינות כלפיך על מנת לשחרר את אריזת ההגנה החיצונית.
- 3) החלק את כיסוי החיישן של Eclipse על ראש החיישן/מתמר על מנת למנוע בועות אוויר ולכסות את עדשת החיישן בגל. אם נותרו בועות אוויר באזור העדשה, החלק אותן בעדינות באמצעות הבוהן. החיישן/מתמר מוגן כעת ומוכל לשימוש רגיל.
- 4) יש להשתמש בחיישן המוכן מיד על מנת למנוע אפשרות לזיהום.

אופן הטיפול

לא נדרש טיפול מיוחד.

אחסון

הגן על המוצר מפני אור-שמש ישיר.

השלכה

מלא אחר ההוראות והתקנות המקומיות לגבי השלכה של אשפה לא מסוכנת.

取扱説明書:

説明

Eclipse プローブカバー (製品番号38-01) は幅60 mm/44 mm (2.37/1.75インチ) x 長さ241 mm (9.5インチ)です。Eclipse 3D プローブカバー (製品番号83 mm/43 mm (3.25/1.69インチ) x 長さ241 mm (9.5インチ) です。プローブカバーは 内部があらかじめ Aquasonic® 100 超音波伝達ゲルで満たされています。Eclipse プローブカバーは非刺激性、非感 作性で、天然ゴムラテックス製ではありません。

使用方法

Eclipse プローブカバーは医療用超音波プローブ/トランスデューサと共に使用する 使い捨てプローブカバーです。

禁忌

- 本製品は非滅菌で、滅菌を意図しません。

注意事項

- パッケージが破損または汚染の形跡のある場合は、商品を廃棄してください。

使用方法

- 1) 清潔で乾燥したプローブ/トランスデューサ・ヘッドをあらかじめゲルが施された Eclipse プローブカバーに挿入しながら内部の白いタブを持ちます。ヘッドがプロ ーブカバーの先端に達するまでプローブをやさしくスライドさせます。
- 2) 最上部の青いプリントタブを持ってやさしく引き、保護用外部パッケージを取外し ます。
- 3) プローブ/トランスデューサ・ヘッド上の Eclipse プローブカバーをなでてしわを伸 ばし、空気泡をなくしてプロ ー プレンズをゲルで覆います。レンズの領域に空気 泡が残っていれば、親指でやさしくなでて滑らかにします。プローブ/トランスデ ューサはこれで保護され、通常の使用の準備が整いました。
- 4) 汚染の可能性を予防するため、準備の整ったプローブを直ちに使用してください。

取り扱い方法

特別な取り扱い方法は必要ありません。

保管

直射日光を避けてください。

廃棄

非有害廃棄物の廃棄に関するすべての連邦、州、地域の規制に従ってください。

사용법:**설명**

Eclipse 탐침 커버(제품 번호: 38-01)는 너비 60 mm/44 mm (2.37/1.75 인치) x 길이 241 mm (9.5 인치) 제품입니다. Eclipse 3D 탐침 커버(제품 번호: 38-03)는 너비 83 mm/43 mm (3.25/1.69 인치) x 길이 241 mm (9.5 인치) 제품입니다. 탐침 커버의 내부에는 Aquasonic® 100 초음파젤이 사전 충전되어 있습니다. Eclipse 탐침 커버는 비자극성, 비민감성이며 천연 고무 라텍스 소재가 아닙니다.

적용 사항

Eclipse 탐침 커버는 의료용 초음파 탐침/트랜스듀서에 사용하는 일회용 탐침 커버입니다.

금지

- 이 제품은 멸균되어있지 않으며, 멸균해서는 안 됩니다.

주의사항

- 패키지가 손상되었거나 오염 징후가 보이면 제품을 폐기하십시오.

사용 지침

- 1) 내부의 하얀색 탭을 잡고 건조하고 깨끗한 탐침/트랜스듀서의 헤드를 젤을 바른 Eclipse 탐침 커버에 넣습니다. 헤드가 탐침 커버의 끝에 닿을 때까지 조심스럽게 탐침을 밀어 넣습니다.
- 2) "위(Top)"라고 인쇄된 파란색 탭을 잡고 사용자 쪽으로 조심스럽게 당겨 외부 보호 패키지에서 꺼냅니다.
- 3) 탐침/트랜스듀서를 감싼 Eclipse 탐침 커버를 풀어 공기를 제거하고 탐침 렌즈에 젤을 바릅니다. 렌즈 영역에 공기가 남아있는 경우, 엄지 손가락으로 조심스럽게 풀어냅니다. 이제 탐침/프로듀서가 보호되어 일반적인 사용 준비가 완료됩니다.
- 4) 준비된 탐침은 즉시 사용하여 오염 가능성을 방지해야 합니다.

취급

특별한 취급이 필요하지 않습니다.

보관

제품을 직사광선으로부터 보호하십시오.

처분

비유해 폐기물 처분에 대한 연방, 주, 지방정부의 규정에 따라 처분하십시오.

使用说明:**说明**

Eclipse 探针护帽 (产品编号#38-01) 宽 60 毫米/44 毫米 (2.37/1.75 英寸), 长 241 毫米 (9.5 英寸)。Eclipse 3D 探针护帽 (产品编号#38-03) 宽 83 毫米/43 毫米 (3.25/1.69 英寸), 长 241 毫米 (9.5 英寸)。这些探针护帽 内部都预填充了 Aquasonic® 100 超声波传导凝胶。Eclipse 探针护帽无刺激性、无致敏性, 而且未使用天然橡胶乳胶制造。

适应症

Eclipse 探针护帽属一次性探针护帽, 供与医疗超声波探头/传感器配合使用。

禁忌症

- 本产品属非无菌产品, 也不适合灭菌处理。

注意事项

- 如果产品包装破损或者产品出现污染, 应弃置产品。

使用指南

- 1) 握住内侧白色耳片, 将清洁、干燥的探针/传感器头插入到预填充凝胶的 Eclipse 探针护帽中。轻轻滑动探针, 直至探针头达到探针护帽顶部。
- 2) 握住印刷的蓝色耳片, 并轻轻向你的方向拉动, 以释放外保护包装。
- 3) 在探针/传感器头上理顺 Eclipse 探针护帽, 以消除气泡, 并将探针镜头用凝胶盖住。如果镜片区仍有气泡, 用拇指轻轻赶出。探针/传感器此时已做好保护, 可随时正常使用。
- 4) 准备好的探针应立即使用, 以防止可能的污染。

搬运

无需特殊处理。

储存

保护产品避免阳光直射。

弃置

遵守有关无害废物处置的所有联邦、州和地方法规。

إرشادات الاستعمال

وصف

يبلغ غطاء المسبار Eclipse (المنتج رقم 01-38) 60 مم/44 مم (2.37/1.75 بوصة) في العرض × 241 ملم (9.5 بوصة) في الطول. يبلغ غطاء المسبار Eclipse 3D (المنتج رقم 03-38) 83 مم/43 مم (3.25/1.69 بوصة) في العرض × 241 ملم (9.5 بوصة) في الطول. أغطية المسبار مسبقة التعبئة من الداخل 100 Aquasonic® بهلام نقل الموجات فوق الصوتية. غطاء المسبار Eclipse لا يسبب تهيجاً أو حساسية وهو غير مصنوع من مطاط اللاتكس الطبيعي.

دواعي الاستعمال

غطاء المسبار Eclipse متاح للاستعمال لمرة واحدة ويُستخدم مع مسبار/محوّلات الموجات فوق الصوتية الطبية.

موانع الاستعمال

- هذا المنتج غير معقم وليس مهيأً للتعقيم.

احتياطات

- تخلص من المنتج في حالة تلف الطرد أو عند وجود دليل على حدوث تلوث.

إرشادات الاستعمال

- 1) أمسك القطعة البيضاء الداخلية أثناء إدخال رأس مسبار/محول نظيف وجاف داخل غطاء المسبار Eclipse الذي وُضع عليه الهلام مسبقاً. قم بتمرير المسبار بلطف حتى يصل الرأس إلى طرف غطاء المسبار.
- 2) أمسك القطعة الزرقاء المطبوعة واسحب بلطف نحوك لتحرير التغليف الخارجي الوافي.
- 3) قم بتسوية غطاء المسبار Eclipse مع رأس المسبار/المحول للتخلص من فقاعات الهواء وتغطية عدسة المسبار بالهلام. إذا بقيت فقاعات الهواء في منطقة العدسة، قم بتسويتها بإبهامك بلطف. حماية المسبار/المحول متوفرة الآن وهو متاح للاستخدام العادي.
- 4) ينبغي استخدام المسبار الجاهز على الفور لمنع حدوث تلوث محتمل.

مناولة

لا يتطلب المنتج مناولة خاصة.

تخزين

قم بحماية المنتج من أشعة الشمس المباشرة.

التخلص من النفايات

تقيد بجميع اللوائح المتعلقة بالتخلص من النفايات على الصعيد الاتحادي وصعيد الدولة والصعيد المحلي.

REF Catalogue number, Número de catálogo, Katalognummer, Numéro de catalogue, Numero di catalogo, Número do catálogo, Katalognummer, Luettelonumero, Catalogusnummer, Katalognummer, Αριθμός καταλόγου, Katalógusszám, Numer katalogowy, מספר קטלוגי, カタログ番号, 카탈로그 번호, 目录编号, رقم الكتالوج

LOT Batch code, Número de lote, Chargenbezeichnung, Code de lot, Codice lotto, Código de lote, Batchnummer, Erän numero, Batchcode, Partinummer, Κωδικός παρτίδας, Tételkód, Numer partii, מספר אצווה, パッチコード, 배치 코드, 批次代码, رمز التشغيل

Manufacturer, Fabricante, Hersteller, Fabricant, Produttore, Fabricante, Producent, Valmistaja, Fabrikant, Tillverkare, Κατασκευαστής, Gyártó, Producent, יצרן, 製造業者, 제조자, 製造商, الشركة المصنعة

EC REP Authorized representative in the European community, Representante autorizado en la Comunidad Europea, Bevollmächtigte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft, Représentant agréé dans la communauté européenne, Rappresentante autorizzato nella comunità europea, Representante autorizado na Comunidade Europeia, Autoriseret EU-repræsentant, Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä, Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap, Representant inom den Europeiska gemenskapen, Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben, Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej, נציג מאושר באיחוד האירופי, 欧州共同体における正規代理店, 유럽 공동체 내 공인 대리점, 欧共同体授权代表, الممثل المعتمد في الجماعة الأوروبية

See Instructions for Use, Ver las instrucciones de uso, Siehe Gebrauchsanweisung, Voir les instructions d'utilisation, Vedere le Istruzioni per l'uso, Ver as instruções de utilização, Se brugsanvisningen, Katso käyttöohjeet, Raadpleeg de gebruiksaanwijzing, Följ bruksanvisningen, Βλ. Οδηγίες χρήσης, Lásd a használati utasítást, Patrz Instrukcja użytkowania, השימוש, רاجع تعليمات الاستخدام, 사용설명서 참조, 参阅使用说明, קרא את הוראות

NON STERILE Non sterile, Sin esterilizar, Unsteril, Non stérile, Non sterile, Não estéril, Usteril, Epästeriili, Niet-steriel, Icke-steril, Μη αποστειρωμένο, Nem steril, Niesterylne, غير معقم, לא מעוקר, 非無菌性, 비멸균, 非无菌

Use by date, Fecha de caducidad, Verwendbar bis, Date limite d'utilisation, Data di scadenza, Data de validade, Udløbsdato, Viimeinen käyttöpäivä, Uiterste gebruiksdatum, Använd inte efter bäst före-datum, Ημερομηνία λήξης, Szavatossági idő, Termin przydatności do zużycia, תאריך תפוגה, 使用期限, 사용기한, 有效期, تاريخ انتهاء الصلاحية



Do not Reuse, No reutilizar, Nicht wiederverwenden, Ne pas réutiliser, Non riutilizzare, Não reutilize, Må ikke genanvendes, Ei saa käyttää uudelleen, Niet opnieuw gebruiken, Får inte återanvändas, Μην επαναχρησιμοποιείτε, Újrafelhasználása tilos, Nie używać ponownie, לשימוש חד פעמי, 再使用禁止, 재사용 하지 마시오, 切勿重复使用, تجنب إعادة الاستخدام



Protect from Sunlight, Proteger de la luz solar, Vor Sonnenlicht schützen, Protéger des rayons du soleil, Proteggere dalla luce solare, Proteja da luz solar, Må ikke utsættes for direkte sollys, Suojaa auringonvalolta, Tegen zonlicht beschermen, Skydda från direkt solljus, Προστατέψτε από το ηλιακό φως, Napfénytől óvni kell, Chronić przed światłem słonecznym, הגן מפני אור-שמש, 直射日光を避けてください, 직사일광을 피할 것, 避免阳光直射, يُنصح بالحماية من أشعة الشمس المباشرة



Do not use if package damaged, No utilizar si el envase está dañado, Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, Non usare se la confezione è danneggiata, Não utilize se a embalagem estiver danificada, Må ikke tages i brug, hvis emballagen er beskadiget, Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, Använd inte om förpackningen är skadad, Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, Tilos felhasználni, ha a csomagolás sérült, Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, אם האריזה פגומה, אין להשתמש, パッケージが破損している場合は使用しないでください, 포장이 손상된 경우 사용하지 말 것, 包装破損时切勿使用, امتنع عن الاستعمال في حالة تلف العبوة



Not made with natural rubber latex, No está hecho con látex de caucho natural, Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt, Ne comporte pas de latex naturel, Non fabbricato con lattice di gomma naturale, Não feito com látex de borracha natural, Ikke fremstillet af naturgummilátex, Valmistuksessa ei ole käytetty luonnokumilateksia, Niet vervaardigd met natuurrubberlatex, Inte tillverkat med naturligt latexgummi, Δεν κατασκευάζεται με λατέξ από φυσικό καουτσούκ, Előállításához nem használtak természetes gumit, Wyprodukowano bez użycia lateksu z kauczuku naturalnego, עשוי מגומי לטקס טבעי, 천연고무 라텍스로 제조되지 않음, 未使用天然胶乳制造, غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي



PARKER LABORATORIES, INC.

www.parkerlabs.com